

Van de wieg tot het graf. Spreekwoorden en zegswijzen uit de Westhoek

Mark Adriaen

Na de publicatie van *Spreekwoorden en zegswijzen in de Westhoek* (1992) en *Scatologische spreekwoorden en zegswijzen in de Westhoek* (1993) duurde het meer dan tien jaar voor nog eens geput werd uit de rijke oogst van spreekwoorden en zegswijzen in de Westhoek. Deze maal werd gekozen voor uitdrukkingen die ontleend zijn aan het dagelijkse leven. En is er een betere plaats om het nieuwe leven te laten ontluiken bij de prille liefde van een jongen en een meisje? Logischerwijze gaan die trouwen, kinderen krijgen en een familie vormen. Kinderen worden op hun beurt volwassen, sommigen worden kloek en gezond, anderen worden mager en ellendig. De laatste trap van het leven is de ouderdom, waar uiteindelijk de ziekte het leven knakt en de dood tot gevolg heeft.

De Heemkring Aan de Schreve wil met deze uitgave van dialectische woorden, spreekwoorden en zegswijzen proberen een stukje van het taalkundig erfgoed van de Westhoek voor de toekomst te bewaren. De schrijver van dit boekje, Willy Tillie, heeft zeker niet de pretentie wetenschappelijk of volledig te zijn. Het eerste is niet zijn bedoeling en het tweede is onmogelijk. De Heemkring hoopt met deze enkele bladzijden een publiek te bereiken dat mijmerend en met enige nostalgische terugdenkt aan de tijd toen ons dialect een kleurrijke taal was, doorspekt met spreekwoorden en zegswijzen vol levenswijsheid.

Volgende thema's worden behandeld: Liefde - Liefkozingen - Kussen - Vrijen - Oude vrijers - Voorhuwelijkse betrekkingen - Al dan niet wijze raadgevingen voor kandidaat-trouwers - Trouwen - Na de wittebroodsweken - Ongehuwd samenwonen - Synoniemen voor de man als echtgenoot - Synoniemen voor de vrouw als echtgenote - Man en vrouw als echtgenoten - Al dan niet wijze raadgevingen ten gebuike van het echtpaar - Ruzie in het huwelijk - Negatieve vrouw - Negatieve man - In verwachting! - De geboorte - Het kind - Wiegen - Een paar kinderspelletjes - Familie - Het kind een naam geven - Gelijken aan - Kloek en gezond - Bewusteloos - Oververmoeid - Ouderdom - Ziek - Dood.

Opdat deze dialectpareltjes voor een breder lezerspubliek toegankelijk zouden zijn, wordt ieder spreekwoord eerst in een Nederlandse versie gegeven, met daaronder hetzelfde spreekwoord in het lokale dialect in een sterk vereenvoudigd fonetisch schrift. Vervolgens wordt het spreekwoord verklaard en af en toe aangevuld met enkele pittige

anekdotes. Het boek, dat ingebonden is, telt 165 blz. en is geïllustreerd met meer dan 100 tekeningen. Een deel van deze tekeningen zijn van de hand van Adhemar Vandroemme en Henri Vandenberghe, die een reeks spitsvondige en ludieke karikaturen voor deze publicatie hebben bedacht. De meeste andere tekeningen werden gelicht uit oude etsen en gravures.

Willy Tillie. Van de wieg tot het graf. Spreekwoorden en zegswijzen uit de Westhoek. Poperinge, 2005. 165 p. Het boek is te verkrijgen bij Willy Tillie, Korte Werf 3, Poperinge Tel. 057/334474 & 0474/497883 of op woensdag- en zaterdagmorgen tussen 8 en 12 uur in het Stadsarchief, Guido Gezellestraat 3, Poperinge. Als u het boek zelf afhaalt, betaalt u 12 euro. Wilt u het boek per post toegestuurd krijgen, dan schrijft u 14,50 euro over op rekening nr. 088-2354785-08 van Aan de Schreve, Poperinge.